

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 237)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti
Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Bayındırlık, İmar, Ulaştırma
ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/354)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

26.4.1996

Sayı : B.02.0.KKG/196-342/1788

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz

Başbakan

1/833 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

27.2.1995

Sayı : B.02.0.KKG/101-842/936

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 30.1.1995 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Prof. Dr. Tansu Çiller

Başbakan

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti, aralarındaki deniz taşımacılığı alanındaki işbirliğini düzenli bir şekilde kuvvetlendirmek ve ticarî mübadeleyi geliştirmek için eşitlik, karşılıklı yarar ve yardım ilkeleri çerçevesinde, uluslararası denizciliğin gelişmesine seyrüsefer serbestliği prensipleri doğrultusunda katkıda bulunmak arzusuyla, 26 Ekim 1994 tarihinde Aşkabat'ta Deniz Taşımacılığı Anlaşmasını imzalamış bulunmaktadır.

İmzalanan bu Anlaşma ile, Türkiye ve Türkmenistan arasındaki denizcilik ilişkilerinde;

– İki ülke arasında deniz taşımacılığı alanındaki ilişkilerin karşılıklı olarak düzenlenmesi ve geliştirilmesi,

– İki ülke arasında deniz taşımacılığının gelişmesini engelleyici tedbirlerden kaçınılması,

– Deniz ticareti alanında yakın işbirliğinin temini,

– Her iki Âkit Taraf gemilerinin iki ülke limanları ve üçüncü ülkelerin limanları arasındaki ticarî deniz taşımacılığına iştirak etmelerinin temini,

– İki ülkede mevcut gemi bakım ve onarım tesislerinin kullanılmasının teşvik edilmesi,

– İki ülke arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin gelişimine katkıda bulunulması,

– Türkmenistan'da mevcut limanların yeniden yapılması ve modernizasyonu alanında deniz gemileri ve teknik teçhizatın temini ile Türkmenistan Denizcilik Teşkilatı servis personelinin eğitimi de içerecek şekilde işbirliği yapılması amaçlanmıştır.

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm

Komisyonu

Esas No. : 1/354

28.6.1996

Karar No. : 15

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Başkanlığınızca 3.6.1996 tarihinde Komisyonumuza tali olarak havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 27.6.1996 tarihli 4 üncü Birleşiminde Ulaştırma ve Dışişleri Bakanlıkları temsilcileri ile Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı yetkililerinin de katılımlarıyla incelenip görüşüldü.

İki ülke arasında 26 Ekim 1994 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan bu Anlaşma ile; deniz taşımacılığı alanındaki ilişkilerin karşılıklı olarak düzenlenmesi ve geliştirilmesi, deniz ticareti alanında yakın işbirliğinin temini, akit taraf gemilerinin iki ülke limanları ve üçüncü ülkelerin limanları arasındaki ticarî deniz taşımacılığına iştirak etmelerinin temini, iki ülkede mevcut gemi bakım ve onarım tesislerinin kullanılmasının teşviki, ticarî ve ekonomik ilişkilerin gelişimi ve ayrıca Türkmenis-

tan'da mevcut limanların yeniden yapılması ve modernizasyonu alanında deniz gemileri ve teknik teçhizatın temini ile Türkmenistan Denizcilik Teşkilatı servis personelinin eğitimini de gerçekleştirecek şekilde işbirliği yapılması amaçlanmıştır.

Komisyonumuz, bu ülke ile yapılacak deniz taşımacılığının olumlu yönde gelişeceği görüşü ile Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısını uygun bulmuş ve tasarı metnini aynen benimsemiştir.

Raporumuz, havalesi gereği esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygıyla sunulur.

Başkan	Başkanvekili
<i>Yusuf Namoğlu</i>	Osman Berberoğlu
İstanbul	Antalya
	(İmzada bulunamadı)
Kâtip	Üye
<i>Ahmet Bilgiç</i>	Mahmut Sönmez
Balıkesir	Bingöl
	(İmzada bulunamadı)
Üye	Üye
<i>Tevhit Karakaya</i>	<i>Abdullah Fırat</i>
Erzincan	Erzurum
Üye	Üye
<i>Süleyman Metin Kalkan</i>	<i>Yusuf Pamuk</i>
Hatay	İstanbul
Üye	Üye
<i>Veli Aksoy</i>	<i>Çetin Bilgir</i>
İzmir	Kars
Üye	Üye
<i>Bülent Atasayan</i>	<i>Ahmet Alkan</i>
Kocaeli	Konya
Üye	Üye
<i>Zeki Çakıroğlu</i>	<i>Sabahattin Yıldız</i>
Muğla	Muş
Üye	Üye
<i>Mustafa Hazan Öz</i>	<i>Nizamettin Sevgili</i>
Ordu	Siirt
Üye	Üye
<i>Yusuf Bahadır</i>	<i>İsmail İlhan Sungur</i>
Trabzon	Trabzon

Üye

Tahsin Boray Baycık
Zonguldak

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/354

Karar No. : 61

21.2.1997

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 20 Şubat 1997 tarihli 9 uncu Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı temsilcileri ile Denizcilik Müsteşarlığı yetkililerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında deniz taşımacılığı alanındaki ilişkilerin düzenlenmesini, bu alanda yakın işbirliğinin geliştirilmesini amaçlayan Tasarı Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Sözcü
Cefi Jozef Kamhi

İstanbul

Üye

Mehmet Sağdıç

Ankara

Üye

Ali Rahmi Beyreli

Bursa

Üye

Bülent Akarcalı

İstanbul

Üye

Hüseyin Kansu

İstanbul

Üye

Haluk Yıldız

Kastamonu

Üye

Abdullah Gencer

Konya

Kâtip

Cevdet Akçalı

Adana

Üye

Arif Ahmet Denizolgun

Antalya

Üye

Hikmet Çetin

Gaziantep

Üye

Hasan Tekin Enerem

İstanbul

Üye

Osman Yumakoğulları

İstanbul

Üye

Cemal Özbilen

Kırklareli

Üye

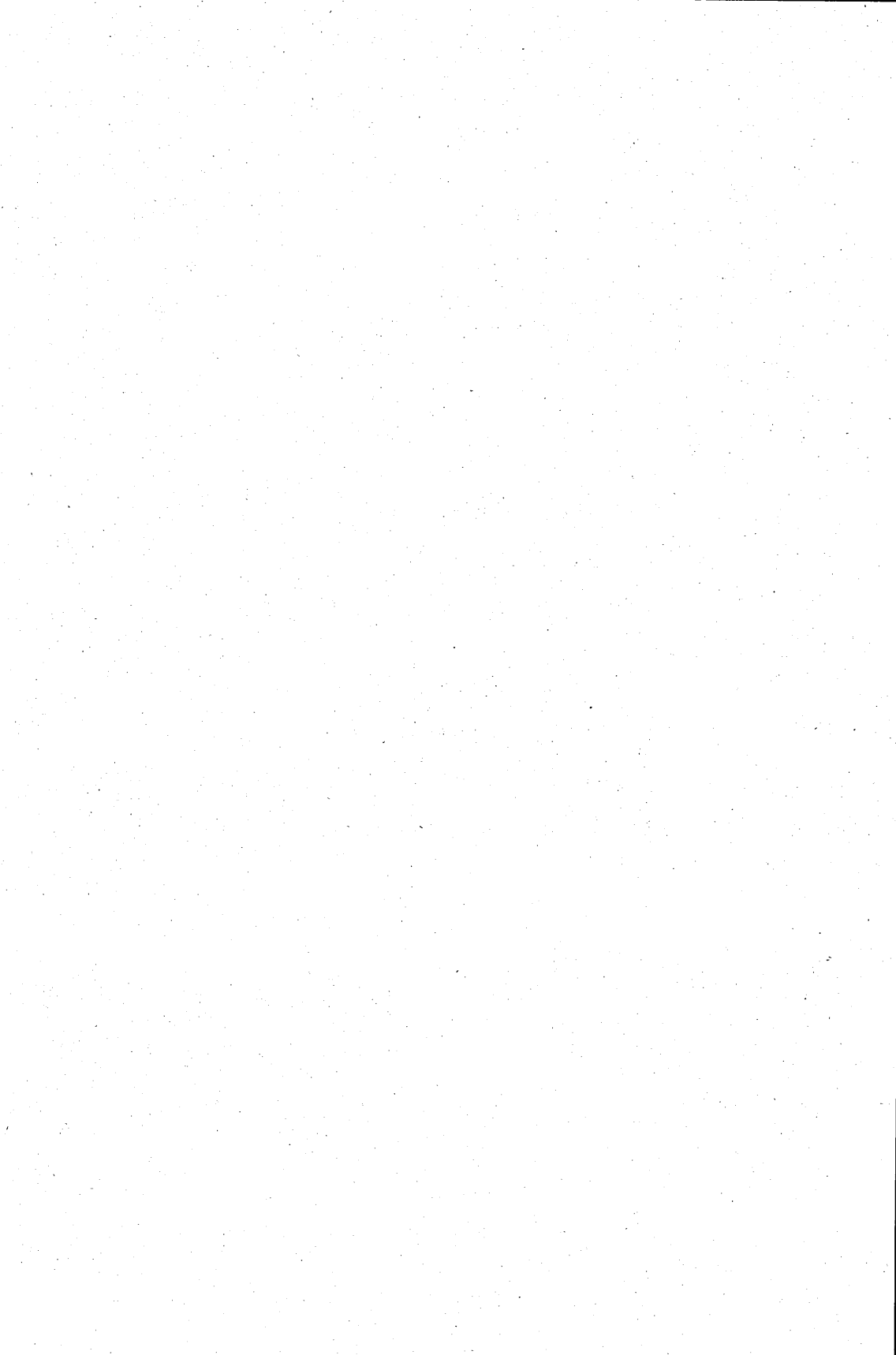
Yaşar Canbay

Malatya

Üye

Enis Süllün

Tekirdağ



HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı
Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — 26 Ekim 1994 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşması"nın Onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Prof. Dr. T. Çiller
Başbakan

Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

M. Karayalçın

Devlet Bakanı

Y. Aktuna

Devlet Bakanı

M. Gülcegin

Devlet Bakanı

Ö. Alpago

Devlet Bakanı

N. Kurt

Devlet Bakanı

A. A. Doğan

Devlet Bakanı

S. Sümer

Devlet Bakanı

Ş. Erdem

Adalet Bakanı

M. Moğultay

İçişleri Bakanı

N. Menteşe

Millî Eğitim Bakanı

N. Ayaz

Sağlık Bakanı

D. Baran

Tarım ve Köyişleri Bakanı

R. Şahin

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. Döner

Kültür Bakanı

T. Savaş

Orman Bakanı

H. Ekinci

Devlet Bakanı

N. Cevheri

Devlet Bakanı

A. Ş. Ereğ

Devlet Bakanı V.

A. Ş. Ereğ

Devlet Bakanı

A. E. Kıratlıoğlu

Devlet Bakanı

A. Köylüoğlu

Devlet Bakanı

A. Ataç

Devlet Bakanı

A. Gökdemir

Devlet Bakanı

B. Alagöz

Millî Savunma Bakanı

M. Gölhan

Maliye Bakanı

İ. Attila

Bay. ve İskân Bakanı

H. Çulhaoğlu

Ulaştırma Bakanı V.

A. Ataç

Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

N. Matkap

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

V. Atasoy

Turizm Bakanı

Ş. Ulusoy

Çevre Bakanı V.

H. Ekinci

DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı
Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA
DENİZ TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti, bundan böyle Âkit Taraflar olarak adlandırılacaktır, iki ülke arasındaki ticarî deniz taşımacılığını eşitlik ve karşılıklı yarar ilkele-ri çerçevesinde geliştirmeyi ve uluslararası denizciliğin gelişmesine seyrüsefer serbestliği prensip-leri ışığında katkıda bulunmayı arzu ederek, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Bu Anlaşmanın amacı :

- İki ülke arasında deniz ticareti alanındaki ilişkilerin karşılıklı olarak düzenlenmesi ve geliş-tirilmesi,
- Deniz ticareti alanında yakın işbirliğinin temini,
- İki ülke arasındaki taşımacılığın gelişmesine mani olacak engellerin bertaraf edilmesinde iş-birliği yapılması,
- Her iki Âkit Taraf gemilerinin iki ülke limanları ve üçüncü ülkelerin limanları arasındaki ti-carî deniz taşımacılığına iştirak etmelerinin engellenmemesi,
- İki ülkede mevcut gemi tamir ve onarım tesislerinin kullanılmasının teşvik edilmesi,
- Bütün olarak iki ülke arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin gelişiminin artırılması,
- Türkmenistan'da mevcut limanların yeniden yapılması ve modernizasyonu alanında deniz gemilerinin temini, teknik teçhizat ve Türkmenistan Denizcilik Teşkilatının servis personelinin eği-timini de içerecek şekilde işbirliği yapılmasıdır.

MADDE 2

Bu Anlaşmada :

1. “Âkit Taraf Gemisi” terimi, o ülkede gemi siciline kaydedilen ve o ülke mevzuatına uygun olarak bayrağını taşıyan herhangi bir ticarî gemi anlamına gelecektir. Ancak bu terim,

– Savaş gemileri ve/veya kamu kuruluşlarınca inşa edilen ve ticarî amaçlar dışında kullanılan gemileri,

– Balıkçı teknelerini

kapsamaz.

2. “Gemi mürettebatı üyesi” terimi, mürettebat listesine dahil olan ve seyir esnasında veya ser-vis sırasında gemide iş yapmak amacıyla istihdam edilmiş kaptan veya diğer herhangi bir kişi an-lamına gelecektir.

3. “Limanlar” terimi, limanlar ve gemi servisleri için resmî olarak izin verilen ve yabancı de-nizciliğe açık olan yerler anlamına gelecektir.

4. “Yetkili Makamlar” terimi :

– Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafında-Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı;

– Türkmenistan Hükümeti tarafında-Türkmenistan Denizcilik Teşkilatı anlamına gelecektir.

MADDE 3

1. Bu Anlaşma, bir taraftan karasuları da dahil olmak üzere Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti sınırları ve diğer taraftan karasuları da dahil olmak üzere Türkmenistan Hükümeti sınırları dahilinde uygulanır.

2. Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafın gemilerine limanlara serbestçe giriş-çıkış, limanların kargo yükleme-boşaltma ve yolcu indirme ve bindirme işlemlerinin yapılması, normal ticarî ilişkilerin gerçekleştirilmesi ve tüm seyir servislerinin kullanılmasında kendi gemilerine uygulanan muamelenin aynısının yapılmasını garanti edecektir.

3. Yukarıdaki alt-paragrafın hükümleri :

– Yabancı gemilerin girişine açık olmayan limanlara uygulanmayacaktır;

– Âkit Taraflardan her birinin kuruluşları veya sanayilerine tahsis edilen faaliyetlerine, özellikle ulusal kabotaj, römorkaj, kurtarma, denizde yardım ile balıkçılık faaliyetlerine okyanus balıkçılığı da dahil olmak üzere uygulanmayacaktır;

– Âkit Taraflardan birince kendi gemilerine uygulanan zorunlu kılavuz alma gereklerinden muaf tutulması hususunun diğer Âkit Taraf gemilerine de teşmil edilmesini zorlamayacaktır;

– Yabancı gemiler için zorunlu kılavuz alma kurallarına uygulanmayacaktır;

– Yabancıların giriş ve kalışlarını düzenleyen kurallara uygulanmayacaktır.

MADDE 4

Âkit Taraflar, kendi kanunları ve liman mevzuatları çerçevesinde, gemilerin limanlarda bekleme sürelerinin imkânlar dahilinde kısaltılması için gerekli tedbirleri alacaklar ve sözkonusu limanlarda yürürlükte bulunan idarî, gümrük ve sağlık işlemlerinin basitleştirilmesini sağlayacaklardır.

MADDE 5

1. Âkit Taraflardan biri tarafından düzenlenen veya tanınan geminin tabiyeti, tonajını gösteren belgeler ve diğer gemi belgeleri, diğer Âkit Tarafça tanınacaktır.

2. Gemilerin Tonajlarını Ölçme Uluslararası Sözleşmesi (1969) veya yürürlükteki mevzuata uygun olarak düzenlenmiş tonaj belgelerine sahip Âkit Taraflardan her birinin gemileri, diğer Âkit Tarafın limanlarında tekrar ölçüm işlemlerinden muaf tutulacaklardır. Âkit Taraflardan birinin tonaj ölçüm sistemini değiştirmesi halinde, bu Âkit Taraf eşdeğer şartları belirlemek amacıyla diğer Âkit Tarafı bu değişikliklerden haberdar edecektir.

MADDE 6

Âkit Taraflardan her biri diğer Âkit Tarafın yetkili makamları tarafından verilmiş olan gemi adamlarının kimlik belgelerini tanıyacak ve bu belgeleri taşıyanlara 7 nci maddede şartları belirtilen hakları sağlayacaktır. Sözkonusu kimlik belgeleri Türkiye Cumhuriyeti yönünden “the Seaman’s Identity Card-Gemi Adamı Cüzdanı”, Türkmenistan Hükümeti yönünden ise “Seaman’s Passport- Gemi Adamı Pasaportu”dur.

MADDE 7

1. Gemi Adamı Cüzdanı veya Gemi Adamı Pasaportu taşıyanlara :

– Âkit Taraflardan birine ait gemi mürettebatından bu belgeyi taşıyan birinin geminin diğer Âkit Tarafın limanında bulunduğu süre içerisinde mevcut kurallar uyarınca vize almaksızın karaya çıkmasına ve limanı geçici olarak ziyaret etmesine;

– Diğer Âkit Tarafın limanında mürettebatı olduğu gemideki işini bitirdikten sonra yetkili makamların izniyle gemisini terkedip limandaki veya başka bir limandaki başka bir gemiye geçmesi-ne; aynı Âkit Tarafın gemicilik şirketine ait bir gemide işe başlamasına, veya o gemiyi yeni işyeri-ne gitmek için ulaşım aracı olarak kullanmak suretiyle limandan ayrılmasına;

– Çalışmakta olduğu gemisine gitmek, anavatanına dönmek veya ilgili Âkit Tarafın yetkili makamlarınca kabul edilebilir bir diğer nedenle ve bu Âkit Tarafın bütün kurallarına uymak koşuluy-la diğer Âkit Tarafın ülke topraklarına girmesi veya bu ülke topraklarından geçmesine; izin verilir.

2. Bir Âkit Tarafın yetkili makamları, bu Âkit Tarafın karasuları dahilinde diğer Âkit Tarafın mürettebatından birinin hastalanması halinde hastahanceye gitmesine ve burada hastalığın tedavisi süresince kalmasına izin verir.

3. Bu maddenin 1 inci ve 2 nci şıklarında yeralan hususlar, mürettebat listesinde adı bulundu-ğu sürece, mürettebata dahil olmayıp gemide bir resmî görevi yerine getirmek üzere bulunanlara da uygulanır.

4. Bu maddenin 1 inci, 2 nci ve 3 üncü şıkları ne Türkiye Cumhuriyeti ne de Türkmenistan va-tandaşı olmayan, ancak 1965 tarihli Uluslararası Denizciliğin Kolaylaştırılması Sözleşmesi ve ek-lentisi uyarınca kimlik belgelerini taşıyan herhangi bir şahsa uygulanır. Bu kimlik belgesi, anılan Sözleşmeye taraf bir ülke tarafından verilmiş olmalı ve kimlik sahibinin kimlik belgesinin verildi-ği ülkeye dönüşünü garanti etmelidir.

5. Bu maddenin 1'den 4'e kadar olan şıkları her iki Âkit Tarafın ülkeye varış, kalış ve ülkeden ayrılışlarıyla ilgili kurallarına hâlel getirmez.

6. Âkit Taraflar, istenmeyen kişilerin kendi topraklarına girmesini ve topraklarında kalmasını kabul etmeme hakkına sahiptirler.

7. Âkit Taraflardan birinin adlî makamları diğer Âkit Tarafa ait gemi mürettebatının hizmet sözleşmesinden kaynaklanan itirazlarını diğer Âkit Tarafın yetkili diplomati veya konsolosluk me-murunun rızası olmadıkça kabul edemez.

8. Âkit Taraflardan birine ait gemi mürettebatından birinin, gemi diğer Âkit Tarafın karasula-rında bulunduğu sırada gemide suç işlemesi halinde, geminin bulunduğu yerdeki Âkit Taraf yetki-li makamları aşağıdaki durumlar hariç olmak üzere, geminin bayrağını taşıdığı ülkenin yetkili dip-lomati veya konsolosluk memurunun rızası olmadan bu kişi hakkında kanunî takipte bulunmaya-caklardır.

- Suçun sonuçları diğer Âkit Taraf ülkenin sınırlarına kadar uzanıyorsa;
- Suç, o Devletin kamu düzenini veya güvenliğini tehlikeye düşürüyorsa;
- Suç, o Âkit Tarafın kanunları uyarınca büyük bir suç oluşturuyorsa;
- Suç, o geminin mürettebatı dışındaki herhangi bir kişiye karşı işlenmişse;
- Suç kovuşturmasının yasadışı narkotik ticareti veya uyuşturucu madde trafiğinin durdurulma-sı için zorunlu olması halinde.

9. Bu maddenin 8 inci şığındaki hükümler, her iki Âkit Tarafın yetkili makamlarının mevzu-atlarında yeralan kontrol etme ve soruşturma haklarına hâlel getirmez.

MADDE 8

1. Âkit Taraflardan birinin gemisi diğer Âkit Tarafın sahili açığında hasara uğrar, karaya otu-rur, sahile vurur veya başka bir kazaya maruz kalırsa, gemi ve kargosu diğer Âkit Tarafın toprak-larında, o ülkenin gemi ve kargosuna uygulanan aynı muameleden yararlanacaktır.

2. Mürettebat ve yolcular olduğu kadar geminin kendisi ve yüküne de, her zaman, ulusal gemilerine verilen koruma ve yardım ölçüsünde koruma ve yardım sağlanacaktır.

3. Bu maddenin hükümleri, Âkit Taraflardan birinin veya onun tarafından yetkili kılınan makamların, geminin kurtarılması veya gemiye, mürettebatına, yolcularına ve yüküne yapılan bir yardım karşılığında uygun bir tazminat talep etme haklarına hâlel getirmez.

4. Bir gemi hasara uğradığı takdirde, içindeki yük ve malzemeler, bu maddenin 1 inci alt-paragrafında belirtilen gemiden çıkartılıp kurtarıldığında, bu yük ve malzemeler diğer Âkit Taraf ülkesinde kullanılmamak ve tüketilmemek koşuluyla herhangi bir gümrük resmine tabi tutulmayacaktır.

MADDE 9

1. Âkit Taraflar kendi ulusal mevzuatları çerçevesinde, ticarî deniz taşımacılığı alanında faaliyet gösteren yetkili makamları ve ticarî kuruluşları arasındaki etkili işbirliğini desteklemek ve geliştirmek üzere gayret sarfetmeye devam edeceklerdir. Âkit Taraflar, özellikle gemicilik kuruluşları ve girişimcileri arasında karşılıklı danışma ve bilgi alışverişinde bulunulmasını desteklemek hususunda mutabık kalmışlardır.

2. Âkit Taraflar, bu anlaşmanın amaçlarını gerçekleştirmek üzere, farklı konuların tartışılacağı Çalışma Gruplarının oluşturulmasından ve bunlara ilişkin tavsiyelerin hazırlanmasından sorumlu bir ortak komite kurulması hususunda mutabık kalmışlardır.

3. Ortak komite Âkit Taraflardan birisinin isteği üzerine toplanacaktır. Ortak komitenin toplantı gündemi, yönetim ve seyirle ilgili konulardan sorumlu yetkili organlarla uyumlu biçimde hazırlanacaktır.

MADDE 10

Bu Anlaşma, Âkit Tarafların imzalamış oldukları uluslararası sözleşmelerden doğan hak ve yükümlülüklerine hâlel getirmez.

MADDE 11

Bu Anlaşmanın yorumu ve uygulanması hususundaki herhangi bir anlaşmazlık her iki Âkit Tarafın yetkili makamları arasında karşılıklı anlayış yoluyla çözümlenecektir. Eğer yetkili makamlar herhangi bir sonuca ulaşamazlarsa, anlaşmazlık diplomatik kanallar vasıtasıyla çözümlenecektir.

MADDE 12

Bu Anlaşma, Âkit Tarafların kendi mevzuatları uyarınca gerekli formalitelerin tamamlandığından diplomatik kanallardan karşılıklı olarak tebliğinden sonra yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma beş yıllık bir süre için yapılmış olup, Âkit Taraflar'dan biri Anlaşma'nın yürürlük süresi bitmeden altı ay önce yazılı olarak bildirimde bulunmadığı takdirde otomatik olarak diğer bir beş yıllık süre için uzamış olacaktır.

Âkit Taraflardan biri, yürürlük süresi içerisinde mevcut Anlaşma'yı feshetme konusundaki niyetini yazılı olarak diğer Âkit Tarafa bildirebilir.

Böyle bir durumda, bu Anlaşma yazılı fesih ihbarının alınmasından altı ay sonra sona ermiş olacaktır.

Yukarıdaki hususları teyiden Hükümetleri tarafından gerekli şekilde yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri bu Anlaşma'yı imzalamışlardır.

Aşgabat'ta 26 Ekim 1994 tarihinde, İngilizce dilinde yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Türkmenistan
Hükümeti Adına

Mehmet Gülcegin
Devlet Bakanı

Batur Sarcaev
Başbakan Yardımcısı

